

卢荣基 编著
张庆年 英文校定

900句

Illustrated English 900 for Tourism PR

图解 旅游 公关 英语



中国世界语出版社

图解旅游公关英语 900 句

Illustrated English 900 for Tourism PR

卢荣基 编 著

张庆年 英文校订

Written by Lu Rongji

English Edited by Zhang Qingnian

中国世界语出版社

1998·北京

图书在版编目(CIP)数据

图解旅游公关英语 900 句/卢荣基编著.

-北京:中国世界语出版社,1998.3

ISBN 7-5052-0354-1

I. 图… II. 卢… III. 旅游-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 03581 号

DUE / 08

图解旅游公关英语 900 句

卢荣基 编著

出版发行	中国世界语出版社	经销	新华书店
社 址	北京百万庄路 24 号	印刷	北京人卫印刷厂
邮政编码	100037	开本	850×1168 1/32
电 话	68326644-2554	印张	7.75
	68326040(发行部)	字数	225 千 插图 450 幅
英文校订	张庆年	版次	1998 年 3 月北京第 1 版
责任编辑	王惠民	印次	1998 年 3 月第 1 次印刷
封面设计	雷 媛	印数	1—15 000 册

ISBN 7-5052-0354-1/G · 97

定价 14.50 元

本书由北京欣资鉴文化艺术有限责任公司策划

垂询电话:66119552 传真:66119355



前 言

当今,随着旅游业的蓬勃发展,旅游接待服务已成为展示一个国家经济实力、国民素质和文明程度的窗口行业。

大家知道,旅游接待服务质量的好坏取决于硬、软件建设的诸多方面,语言是其中一个至关重要的因素。语言不通,或语言不过关,交流尚且困难,何谈优质服务!

现在,旅游接待服务人员学习外语、提高外语水平的热情经久不衰。为了满足这些读者的需要,我编写了这本《图解旅游公关英语 900 句》,以飨读者。

这是一本采用图文并茂、汉英对照形式编辑而成的旅游书籍。它有三个好处:一、形象生动,能引发读者的学习兴趣和學習热情;二、形式鲜明,情景典型,便于理解与记忆;三、形象丰富,留有广阔的思维空间和联想余地,利于读者举一反三。

本书内容涉及旅游接待服务的全过程和诸方面,特别适用于从事旅游接待服务各部门的工作人员。如果本书能对这些读者提高语言表达能力、提高服务质量有所助益的话,我将不胜幸慰。

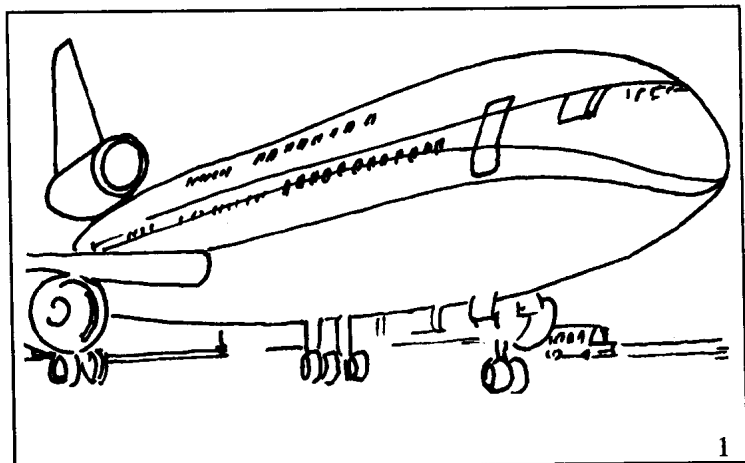
——编者

目 录

1. 抵达	(1)
2. 住宿	(13)
3. 旅游与观光	(53)
1)北京	(53)
2)上海	(81)
3)南京、无锡、苏州、杭州	(97)
4)西安、三峡、桂林	(120)
4. 参观	(136)
5. 饮食	(168)
6. 娱乐与休闲	(188)
7. 购物	(204)
8. 送行	(223)

1. Arriving

抵 达



A: Have we arrived in Beijing?
我们已经到北京了吗?

B: Yes, we've arrived right on schedule.
是的,我们准时到达。

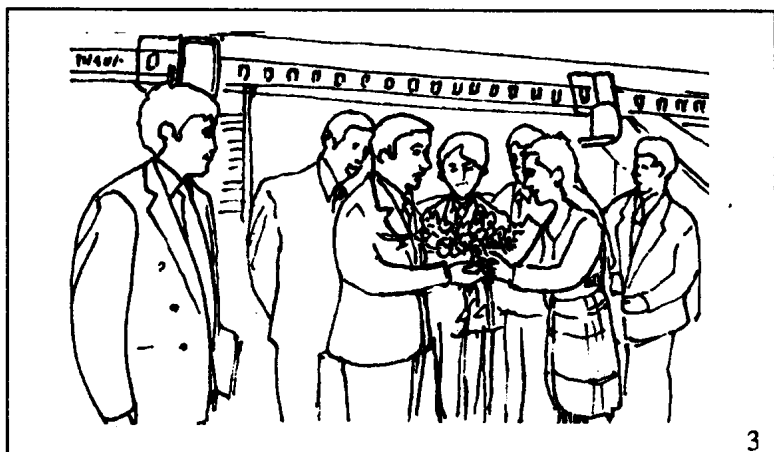


B: Is this your first visit to Beijing?

您是第一次来北京吗?

A: Yes, it's my first time here and I've been looking forward to it.

是的,我是第一次来这里。我一直盼望来北京。



B: Excuse me, but aren't you Mr. John Holland from Australia?

您是从澳大利亚来的约翰·霍兰先生吗?

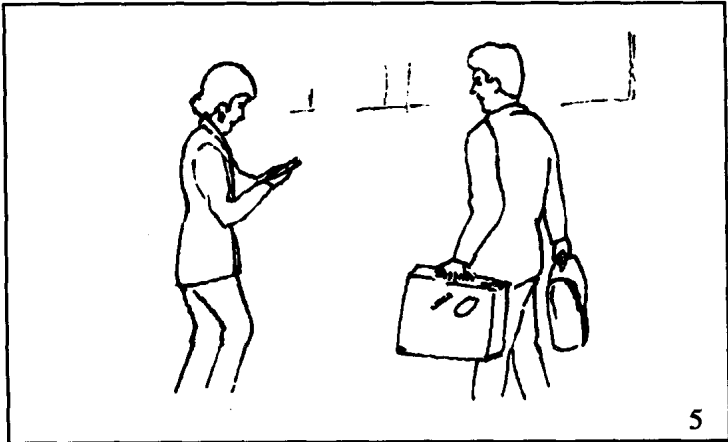
A: Yes, I am John Holland.

是的,我是约翰·霍兰。



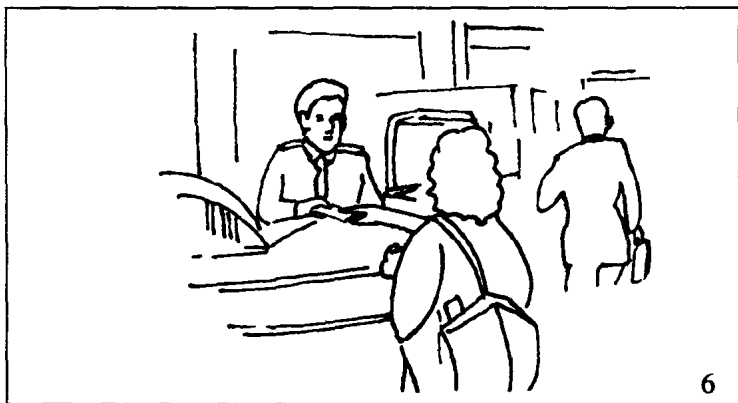
B: Now we have to go through the customs.
现在我们要办理海关手续。

A: Where do I go through the customs inspection?
海关检查在哪儿办?



A: Will immigration take long?
办理入境手续时间长吗?

B: It shouldn't take very long. Please be sure to have your passport and visa ready.
不会很长。请准备好护照和签证。

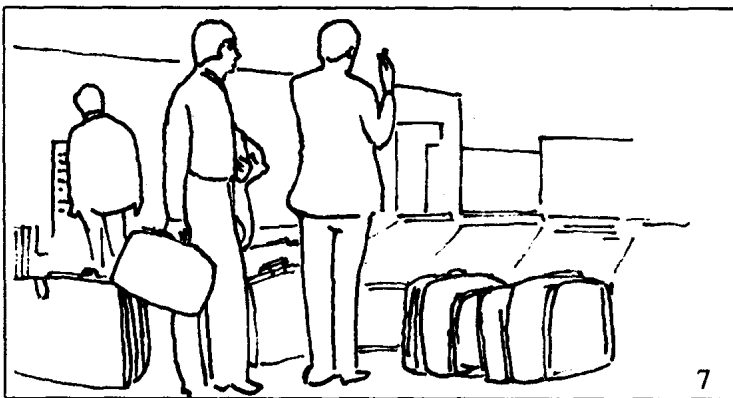


B: Welcome to China. May I see your passport and disembarkation card, please?

欢迎到中国来。我可以看一下您的护照和入境申报表吗？

A: Yes. Here they are.

好的……都在这儿。



B: You go ahead with the formalities. I'll see to the heavy luggage.

您先去办手续，我来帮您照看大件行李。

A: That's great. I'll come back right after the formalities.

那太好了。手续办完后，我就回来。

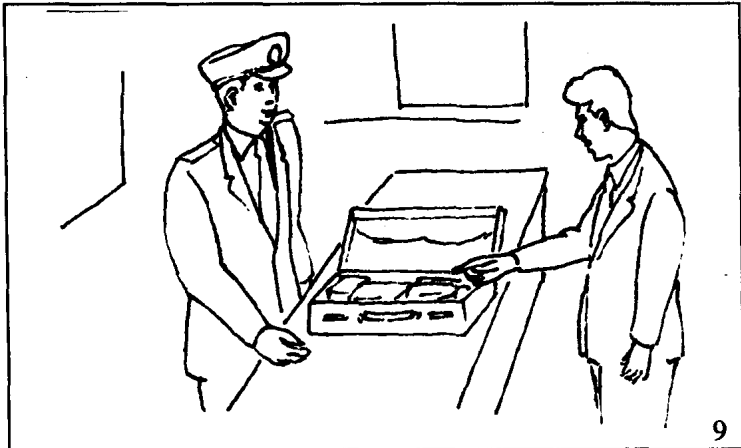


B: What type of visa have you got?

您持有什么签证?

A: I have a tourist visa.

旅游签证。



B: Would you mind opening your suitcase?

请把您的箱子打开,好吗?

A: Not at all. Check it, please.

好的,请检查。



B: Would you please make a record of all your foreign currencies?

请把您所带的外币登记一下, 好吗?

A: O. K. I'll do as you say.

好的。照办。

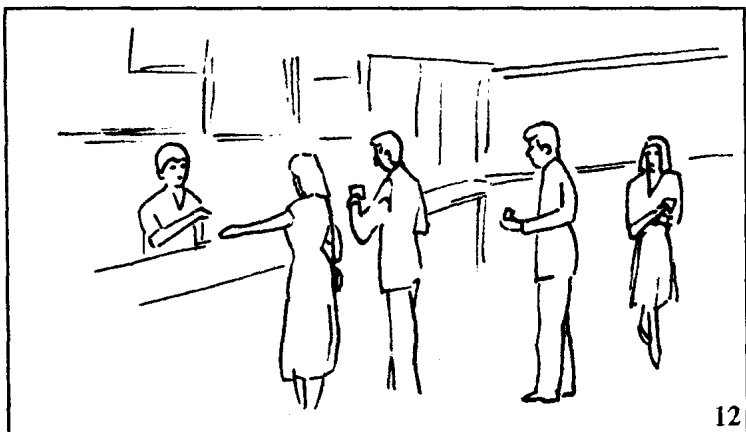


B: Have you filled in the baggage declaration?

行李申请单填好了吗?

A: No. I really don't know how to go about it.

没有。我真不知道如何填。



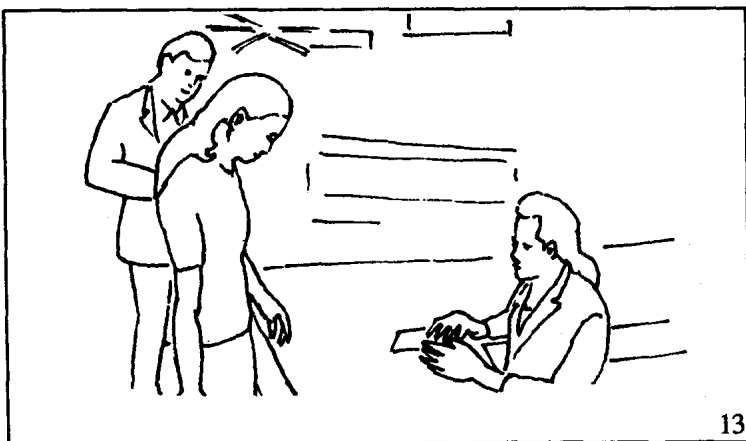
12

B: Do you have anything to declare for customs?

有什么东西要申报吗?

A: No. I have nothing to declare.

没有,我没有什么要申报的。



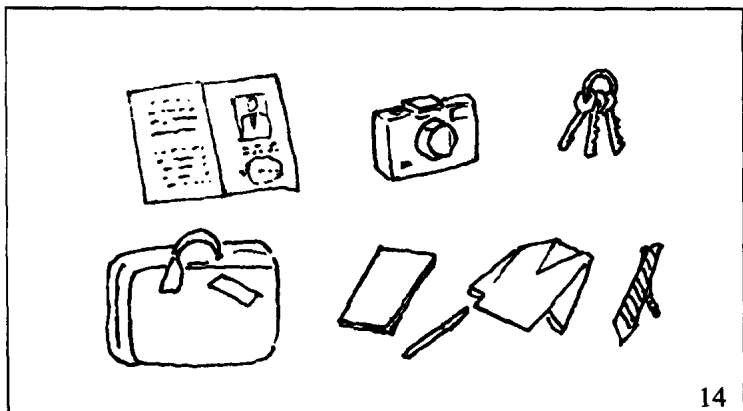
13

B: How long are you going to stay here?

您在这里呆多久?

A: About one month. I'm just sightseeing.

大约一个月。我是来旅游的。

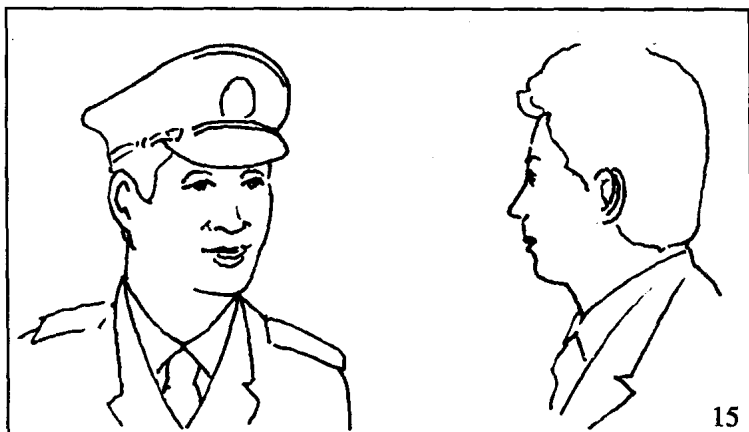


B: Have you anything dutiable?

您有应缴税的东西吗?

A: No, these are only personal effects.

没有,这只是些个人用品。

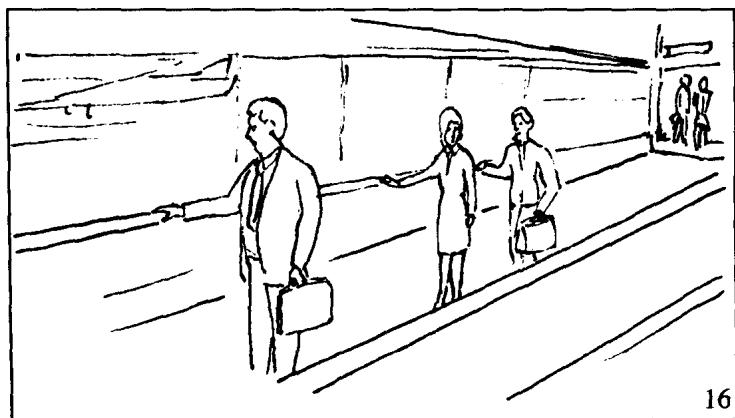


A: Is that all for customs formalities?

海关检查就这些了吗?

B: Yes, you are through with it. I hope you will enjoy your stay in China.

是的,检查完毕。希望您在中国过得愉快。



B: You must be exhausted after such a long journey.
各位远道而来,一定很累了。

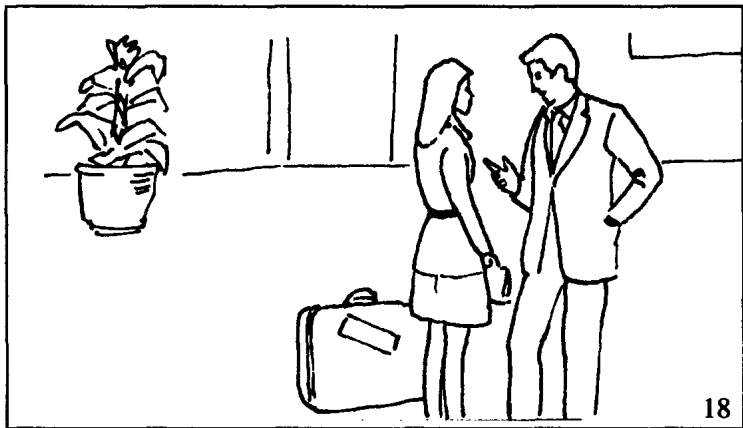
A: Oh, no. It was a pleasant trip and everything went smoothly,
so we don't feel tired at all.
不,路上很顺利,又很愉快,一点儿也不觉得累。



B: I'll be your guide during your stay in China.

你们在中国逗留期间,我将一直陪同大家。

A: Wonderful!
那太好了!

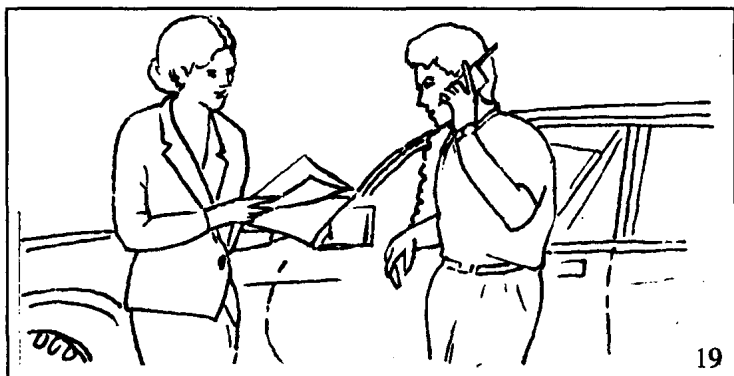


B: Will you please take your hand baggage and follow me?
The taxi's waiting outside.

请大家拎着手提箱随我来,汽车正在外面等着呢。

A: Fine. Let's hurry.

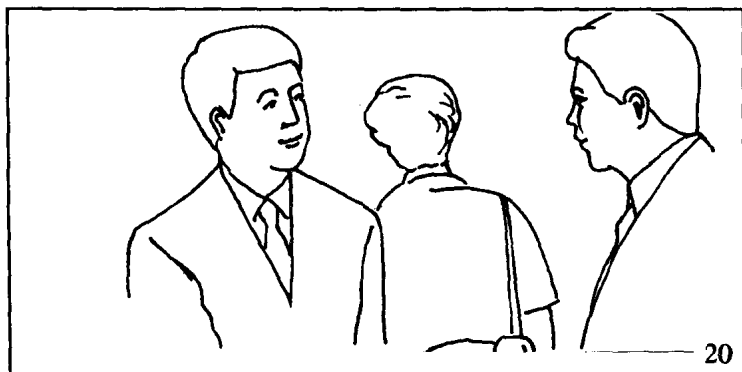
好的。我们赶紧走。



A: Shall we leave the airport for the hotel?
我们离开机场去饭店,是吗?

B: Yes, let's go.

是的,我们走吧。

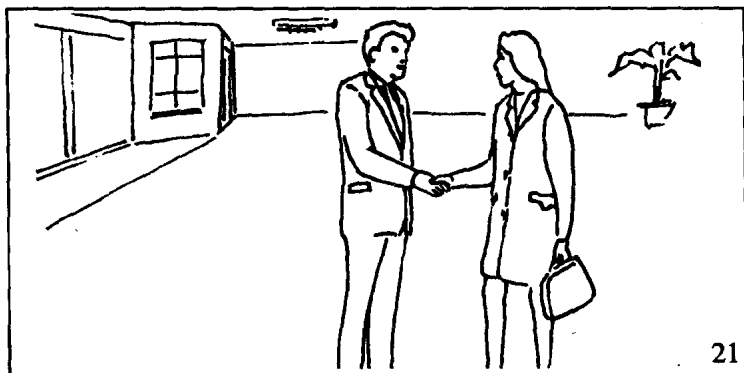


B: It is a long flight from Sydney to Beijing.

从悉尼到北京飞行时间很长。

A: Yes, it is. It was a very nice trip. It'll remain in my memory for a long time.

是的。这是一次非常舒适的旅行,它将长久留在我的记忆之中。

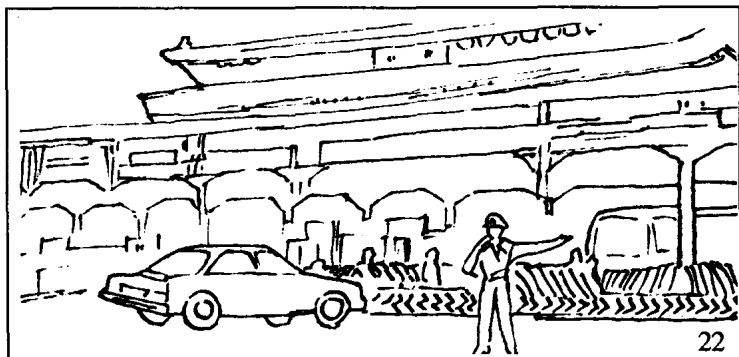


A: Sorry to have caused you so much trouble.

抱歉,给您添了这么多麻烦。

B: No trouble at all. Now shall we go to check the baggage and get our people to the bus?

不麻烦。现在查一下行李,召集我们的人上车,好吗?



B: Now, we can see a huge and beautiful archway built in ancient style. It is about a 20-minute drive to get to the hotel.

现在我们可以看到一座具有古代建筑风格的漂亮的大拱门。大概二十分钟就可到达饭店。

A: The archway is beautiful and the expressway excellent. I don't think it will take us long to get there.

这座拱门真漂亮，这路也是一流的，我想不用很长时间就能到饭店了。